# Table of Contents

**Acknowledgments**

v

**Introduction**

vii

Abbes Maazaoui

**PART ONE: LANGUAGES OF POWER**

1. “You must needs be strangers”: Stigma and sympathetic imagination in Shakespeare's *Sir Thomas More*

   Jeffrey R. Wilson, *Harvard University, USA*

2. (E)stranging the modern nation: Transnationalism and bastard border crossings in the Duke of Rivas's *The Foundling Moor*

   Amanda Eaton McMenamin, *Wilson College, USA*

3. “A dream deferred”: Narratives about the DREAMers in politics and the arts

   Beatriz Calvo-Peña, *Barry University, USA*

4. “Crimes of solidarity”: France's contemporary crisis of hospitality

   Abigail Taylor, *University of Sydney, Australia*

**PART TWO: ALIEN GEOGRAPHIES**

5. Outcast, foreigner, worker, enemy: Exile and conflicting identities in Mario Rigoni Stern's *Storia di Tönle*

   Marguerite Bordry, *Université Paris-Sorbonne, France*
6. In search of a home of one's own: Sandra Cisneros's *The House on Mango Street* 67
   Ezra S. Engling, *Eastern Kentucky University, USA*

7. Blind spots, tunnel vision, and the narratives of the immigrant and colonial subject 79
   Laureano Corces, *Fairleigh Dickinson University, USA*

8. The Arab who wasn't there: Alterity in Lawrence Durrell's *Alexandria Quartet* 91
   Walid Romani, *Université du Québec in Montréal, Canada*

9. The ethics of the ghostly: A ghost medium in J. M. Coetzee's *Life & Times of Michael K* 101
   Chia-Sui Lee, *National Taiwan University, Taiwan*

PART THREE: TROUBLED IDENTITIES 113

10. Strangers, foreigners and aliens in Conan Doyle's novels: From imperialistic appropriation to literary subversion 115
    Amandine Guyot, *Université Paris 13, France*

11. A strange encounter of aesthetics with the imperial politics in Alex Strick van Linschoten and Felix Kuehn's *Poetry of the Taliban* 129
    Yubraj Aryal, *University of Montreal, Canada / Central Normal China University, China*

12. Aesthetics of alienation: The displacement/displacing narrative of *In the light of what we know* 145
    Shastri Akella, *University of Massachusetts (Amherst), USA*

Contributors 159

Index 163
In preparing this book, I am indebted to many people. First and foremost, I am grateful to my colleagues David Amadio, Ezra S. Engling, Kirsten C. Kunkle, Erik Liddell, and J.K. Van Dover for the extensive reviews and insightful feedback they provided for various parts and versions of the manuscript. The contributing authors and I are deeply indebted to them for their help, patience, intelligence, and expertise.

I would also like to acknowledge the support and encouragement of the following friends and colleagues: Hédi Bouraoui, María Isabel Charle Poza, Hédi Jaouad, Jean Levasseur, and J.K. Van Dover. Their endorsement of the project meant a lot to me and gave me the courage to move ahead with it and bring it to a conclusion.

Finally, my thanks go to Annette (my wife), Hana (my daughter), and all my sisters and brothers overseas for their love and patience.

My interest in the experiences of the stranger came naturally to me. Not only have I lived in three countries (Tunisia, France, and the United States), my family and brothers and sisters have also been scattered across three continents and nationalities. The theme of migration and border crossings has been present in many of my publications. Most recently, I have edited, in connection with this theme, two special issues for The Lincoln Humanities Journal, the first on Borders (2014), and the second on Us and Them (2017). In the spring of 2017, I coordinated an international conference on “Making Strangers” at which some of the contributing authors initially presented an earlier version of their papers (M. Bordry, L. Corces, E. Engling, C.-S. Lee, A. McMenamin, W. Romani, and A.Taylor). I also taught a course on Human Diversity in French and Francophone Thought (“Nous et les autres dans la pensée française et francophone”). This book is an extension of both the conference and the course.
Introduction

Abbes Maazaoui

No one is intrinsically Other; one is Other only because he is not me. By saying that he is Other, I have not really said anything yet.

— Tzvetan Todorov (my translation)

We are not born strangers; we are made. The title of the book reflects this fundamental premise and indicates that strangeness is the result of a deliberate and purposeful act that has social, political, and linguistic implications. As Sarah Ahmed writes, “it is the process of expelling or welcoming the one who is recognized as a stranger that produces the figure of the stranger in the first place” (4). Even though it may be born out of an uncontrollable urge to survive, the making of strangers remains an intentional process. According to Rodolfo Mendoza-Denton, humans have a “natural proclivity to make distinctions between ‘us’ and ‘them’” and tend to classify, categorize, and conceptualize their power relationships with strangers. Considered as a potential threat, strangers are divided into various groups, defined, and often negatively labeled. In an apt article titled “Stop Calling People ‘Aliens,’” Careen Shannon notes that “calling people from foreign lands by names that reflect one’s own prejudices appears to be a consistent trait across cultures, and there is no dearth of examples of how human beings tend to adopt dehumanizing appellations for those perceived as ‘other.’”

The number of designations and epithets referring to strangers is only limited by the imagination of those erecting boundaries and creating categories: “In fact, the designation of differences—between individuals, human groups, societies, cultures, civilizations—, classifications, hierarchies, value judgments, [and] stigmatization of all kinds have an inexhaustible linguistic richness and the distinction of each of these entities in relation to each other [has] an equally great variety of ideological stratagems” (Erica Deuber Ziegler and

1 “Personne n’est intrinsèquement Autre, il ne l’est que parce qu’il n’est pas moi; en disant qu’il est Autre, je n’ai encore rien dit vraiment.”

2 It has been argued that the categorization process of “us” versus “them” is the cause of outgroup derogation. Cf. Brewer; Hewstone et al.; Zhong et al.
Geneviève Perret 15; my translation). This “inexhaustible linguistic richness” testifies to the creative categories used to establish boundaries. Some are widely used and even validated by political authorities, such as language, tribe, race, gender, religion, region, birthplace, and nationality. Others, which are equally pervasive but perhaps used in a less official capacity, include references to perceived intelligence, body type, professional skills, psychological characteristics, and social and behavioral traits. The English language provides a case study in how languages reflect, enforce, and perpetuate the human “urge to categorize.”

English terms for the “inappropriate/d Other” (Trinh) are too numerous to discuss in this introduction. Thus, we will limit our comments to the title of the book, which includes four generic words that share meanings and overlap in use: stranger, outsider, alien, and foreigner. According to Random House Webster’s College Dictionary, these terms can be taken to mean "not one of us," and “refer to someone regarded as outside of, or distinct from, a particular group” (“Stranger”). While they seem synonymous from a referential perspective and can be used interchangeably, they are not completely interchangeable. Their use elicits subtle but distinct social and emotional connotations. It may be accurately argued that such semantic differences constitute varying examples of how language strives to establish boundaries between “us” and “them.”

Symbol of the universal other, the word stranger comes from Latin via the Old French “estrange,” which meant foreign, unfamiliar, distant, inhospitable. Similar to the French word étranger, "stranger may apply to one who does not belong to some group—social, professional, national, etc.—or may apply to a person with whom one is not acquainted” (“Stranger”). This means that “strangers . . . can be made at home and at the border”; they “might come from across the ocean, or from relatively nearby, or from nowhere at all” (Parker 230; 25). In this context, anybody can be made a stranger. A boyfriend may be a stranger to his girlfriend’s family, as would a person from another town,
another country, or another planet. As Ulrike Küchler and her colleagues write, “the stranger is an exemplary liminal figure: he is at once near and far, a member of a group, but moving at its periphery” (1). Expanding on Sigmund Freud, Julia Kristeva even goes so far as to say that there is a stranger in each of us, representing that which one does not like about oneself: “Strangely, the stranger lives in us: he is the hidden face of our identity, the space that ruins our home, the time when harmony and sympathy are lost. . . . The stranger begins when the consciousness of my difference arises and ends when we all recognize ourselves as strangers, resisting linkages and communities” (“Réflexions sur l’étranger”; my translation). The malleability of the concept of stranger is commensurate with the indefiniteness of the human condition, its ebbs and flows.

The word Outside categorizes otherness in terms of space and time, opposing here and there, inside and outside, present and absent. Being of a different clan or family, or not belonging to the same racial, ethnic, linguistic, social, political, or cultural space, the outsider represents the “elsewhere within here” and conjures up the image of breaking and entering. As Jean-Luc Nancy points out, “The [outsider] must possess some of the intruder’s inherent characteristics … Otherwise, he loses his strangeness … Most of the time, we refuse to admit this … Yet, intrusion is inseparable from the truth of the [outsider]” (11-12; my translation). It is no wonder then that the outsider, whose “power is singular and anonymous” (Derrida 172) can bring out unwanted anxiety and be perceived as a threat to well-defined national, linguistic, and racial entities.

The third word, foreigner, comes—via Old French forein, forain—from the Latin foras (“outside”), derived from foris (“door”), and had the now-lost literal meaning of “being outside the door.” It “emphasizes the difference in language, customs and background”, and is similar to stranger and outsider but has the added and dedicated quality of being “not native to” the country, state,
or nation, thus highlighting the international perspective of border crossing (“Stranger”).

Although the words stranger, outsider, and foreigner suggest not belonging to a particular group, they “are not [often] used with the intent” to discriminate. But in the sense that they still imply that there is something not “normal” about the individual concerned, “their nature of non-inclusion sometimes makes them offensive terms” (Appendix). Notwithstanding their latent power for discrimination and exclusion, they do not have the overtly derogatory connotations of the term alien. Like most of the other words, alien entered the English language via French from the Latin alēnus (“belonging to another”), which was derived from the earlier alius, meaning “other” (Oxford English Dictionary). So, initially, the word alien had more or less the same meanings as the three other words in the title, and referred to someone who comes from somewhere else and/or belongs to “another family, race, or nation”; a stranger, a foreigner, but with a specialized emphasis on “one who is still a subject or citizen” of another country than the country of residence (Merriam-Webster, “Alien”).

It was in the latter meaning’s context that the term “alien” was used in the U.S. federal statute, specifically in the Alien and Sedition Acts of 1798, and in current immigration and nationality acts. As an integral part of the political and juridical vocabulary, the word alien, if we follow Random House, thus acquired special legal status and a well-defined meaning: “a foreign-born resident who has not been naturalized and who owes allegiance to another country.” Ironically, and maybe because of it, the word later gained a second set of pejorative meanings, among them “distasteful” and “hostile” (OED; Random House), and became “stronger than FOREIGN in suggesting opposition, repugnance, or irreconcilability” (Merriam-Webster). More recently, thanks to mid-20th-century science fiction, it has taken on a third set of meanings: a creature from outer space or “another world”; an extraterrestrial; in short, a non-human (OED; Random House).

These added connotations are revealing, and not because the name-calling of people perceived as “other” is new or unusual. As alluded to earlier, it is a universal phenomenon consistent across cultures, rooted in the dehumanizing logic of giving a demeaning name to that which is considered “other.”

---

10 Oxford English Dictionary will be abbreviated to OED.
13 For an excellent overview of name-calling across cultures, see Erica Deuber Ziegler & Geneviève Perret, Nous autres, in particular the chapter titled “L’autre comme une construc-
What is interesting about the naming of extraterrestrials after foreigners, and the use of the same label “alien” for two different entities, is the fact that it may have inadvertently revealed how American society views not only extraterrestrials but also all foreigners: “So it’s not that we think foreigners resemble Martians, it’s that we think Martians resemble foreigners. Put another way: It is not the case that, the first time we saw a foreigner, he reminded us of a Martian. Rather, when we in the English-speaking world first conceived of the possibility . . . that there might be Martians . . . we imagined them to be akin to foreigners” (Shannon, “Stop Calling”; emphasis in orig.). Clearly, calling extraterrestrials “aliens” is not meant to be a compliment, and from this point forward, neither is calling foreigners “aliens.”

Words—such as stranger, outsider, alien and foreigner—matter. The current debate over immigration policy reform and the language used to address foreign-born individuals or minority groups from within is not a merely superfluous vocabulary exercise. Whether the word is outsider, foreigner, stranger, alien, illegal alien, undocumented alien, unlawful alien, unlawfully present alien, or unauthorized immigrant, they all, to a varying degree, conjure up an experience of powerlessness. These words, through their very utterance, either convey or deny certain civil and political rights and privileges, such as those regarding property ownership, voting, access to healthcare, deportation, expatriation, and refoulement. Quoting Catherine MacKinnon permanente.” See also the work of Adam Croom for the study of racial epithets and slurs: “Racial Epithets, Characterizations, and Slurs.”

14 It comes as no surprise that many have recently argued for replacing “alien” (or “illegal alien”) with some other term. In 2015, Congressman Joaquin Castro of Texas introduced a bill that would require the federal government to replace the term “alien” with “foreign national.” He stated that “America is a nation of immigrants, yet our federal government continues to use terms that dehumanize and ostracize those in our society who happen to have been born elsewhere” (“A Step toward retiring the term ‘Alien’”). Others want to keep the word “alien”. Their arguments are: the word is very precise; it is part of the federal law; and any other word would be an exercise for euphemism and political correctness (Eric Ruark, “‘Illegal Alien’ The Proper Terminology”).

15 Cf. Moore, “Throughout history and case law, ‘several terms have been used to identify this class of individuals: illegal aliens, undocumented aliens, unlawful aliens, unlawfully present aliens, and unauthorized aliens.’” (804)

16 For example, prisoners and slaves. Corey Bretschneider writes in “Why Prisoners Deserve the Right to Vote”: “Most important, the Supreme Court decided that prisoners cannot have their citizenship stripped as a punishment for a crime. As Justice Earl Warren wrote in the 1958 case *Trop v. Dulles*: ‘Citizenship is not a right that expires upon misbehavior.” (June 21, 2016).

17 Cf. “No Human Being is Illegal” by Mae M. Ngai. “The current debate over immigration policy reform reminds us that sovereignty is not just a claim to national right; it is a
non— “Social inequality is substantially created and enforced—that is, done—through words and images”—Shannon adds that “referring to immigrants as ‘aliens,’ when ‘alien’ is commonly understood to be derogatory …, not only reflects immigrants’ place in American society, but in a very real way it enforces it.”

If words matter, so does their application. Theoretically, no one is exempt from being labelled a foreigner. History provides endless examples. For instance, in the United States, our four words have been applied to not only those who come from somewhere else (refugees, asylum-seekers, exiled, immigrants, etc.), but also to those who come from within, those the Algerian writer Y.B. calls “intranger[s],”18 such as “Native Americans, blacks, Latino Americans, Asian Americans, women, the poor, and political minorities” (Parker, IX).19 Persistently labeling various groups as “aliens” and “undeserving others” testifies to the constant shifting of boundaries between insiders and outsiders, and to the pervasive need to differentiate between “us” and “them.”

It is in this context that the phrase “making strangers” should be understood. Strangeness is the product of intentional labeling that has vast implications for those designated as strangers. In a world characterized by the contentious politics of identity, resources, goods, and services are increasingly allocated based on group membership. So, it is no surprise that the two anonymous and purposeful processes of “expelling” and “welcoming,” which, according to Sarah Ahmed, “produce the figure of the stranger,” are embodied in today’s two most intense ideological forces: on the one hand, the promotion of open borders, hybridity, globalization, and the free movement of people, goods, and services; on the other, the enforcement of stronger borders that privilege and “idealizes the local, the particular,” the familiar, the “ethnically pure” (Dame Gillian Beer vii). Recent national elections in the United Kingdom, France, and the United States provide a vivid reminder of how the issue of otherness can be rhetorically elevated to an imminent existential threat and foisted on the public as a defining moment in a nation’s cultural, political, and linguistic survival.

theory of power (Carens 1998)” . See also her book, Impossible Subjects, on the origins of the concept of “illegal alien” in American law and society.

18 Cited in Edwige Tamalet Talbayev (245).

19 Kunal M. Parker in Making Foreigners: Immigration and Citizenship Law in America, 1600-2000, cites the example of American women married to immigrants: in 1907, Congress passed the “expatriation law” (7; 16). Cf. also, “Why Trump is making Muslims the new Chinese” by Mae Ngai, who reminds us of the “Chinese Exclusion …, [which] lasted from 1882 to 1943.”
Introduction

In response to what has been dubbed the refugee crisis, studies on foreignness have increased substantially over the last decade. Yet, they have focused on specific areas such as regions, periods, ethnic groups, and authors. Predicated on the belief that this so-called “twenty-first-century problem” is in fact as old as humanity itself, this book analyzes cases based on both long-term historical perspectives and current occurrences from around the world. Bringing together an international group of scholars from Australia, Asia, Europe, and North America, it examines a variety of examples and strategies, mostly from world literatures, with the purpose of shedding light on one of the most pressing issues facing the world today: the place of “the other” amid fear-mongering and unabashedly contemptuous acts and rhetoric. History provides countless examples of such forces at work in the form of invasion, war, colonization, ethnic cleansing, deportation, genocide, slavery, and Islamophobia. Sadly, it will continue to repeat itself as long as humans are compelled to label others and assign them to artificial categories such as race, gender, religion, birthplace, and nationality. As David Zindell writes, “This urge to categorize was the true fall of man, for once the process was begun, there was no easy or natural return to sanity” (85).

The essays in this collection examine various encounters with the other, in reality, and works of art, both throughout the centuries and from around the world. They are grouped into three sections that represent different perspectives on foreignness.

The first section, “Languages of Power,” deals with language and its use as a means of deliverance or as a weapon to “limit and define,” “shame, humiliate, colonize,” and criminalize (hooks 167-68). It features four essays that examine issues of language manipulation through a discussion of classical and contemporary works, as well as current case studies. Jeffrey R. Wilson starts this section with an analysis of the speech Shakespeare added to Anthony Mun-

---

20 Cf. the brief but potent article of the historian Alain Ruscio on the origin of Islamophobia in France in particular and the West in general, “Islamophobia, un mot, un mal plus que centenaires” (“Islamophobia, a word, an evil hundreds of years old”). He demonstrates how the “systematic hostility toward Islam . . . goes back to the Crusades.” Unlike the centuries-old Islamophobia, the civil war in Ivory Coast is a recently-manufactured crisis based on a policy that sought to establish social hierarchy between Ivorians based on the extent of their “ivoirité”, i.e. their generational ranking: “The Ivorian crisis originated in a xenophobic movement that demonized the other [those considered strangers by this policy], the neighbor with whom one has lived for years. The other then becomes the abstract representative of an absolute evil that must be eradicated either by driving him out or by killing him” (Amnesty International; 15 November 2004. Cited in http://histoirecoloniale.net/les-Ivoiriens-victimes-de-l.html; my translation).
day’s *Sir Thomas More* (1603). The passage illustrates the role of imagination, both rhetorically and dramatically, in the reduction of stigmatization in a “person’s thoughts, words, and actions.” Such a reading takes imagination to be, if not a “cure,” at least a transformative force in our encounters with others, and a useful “key component of the new global order” (Appadurai 31). Amanda Eaton McMenamin discusses the dangers of “the (neo)modern conception of the nation-state, obsessively tending toward one race, one language,” one ethnicity, one culture, and one religion. Using Duke of Rivas’s medieval tale of the foundling Moor, she interprets Rivas’ nineteenth-century Spanish text as a warning and a reminder that Spain’s failure to become a premier power of the Western world was a consequence of its rejection of diversity and its imposition of a “homogenous Castilian identity” over a “real heterogeneous national populace,” full of Christians, Muslims, and Jews. From the past to the present, the current migration crisis in France and the United States provides Beatriz Calvo-Peña and Abigail Taylor with evidence of how labels and categories can be used to classify and criminalize people. Beatriz Calvo-Peña, detailing the DREAMers’ current condition, draws upon Susan Bibler Coutin’s concept of “legal nonexistence” (98) to describe the legal limbo in which immigrants are exposed to deportation, low wages, denial of medical care, and the potential of violence. Helped and victimized at once, the DREAMers vividly illustrate the effects of language on a people’s destiny. In *Postcolonial Hospitality*, Mireille Rosello hypothesizes about the “assumption of reciprocity” and wonders whether a guest is “always implicitly an equal, who could, presumably, reciprocate at a later date, in a different space, at a different time” (9). Abigail Taylor indirectly answers this question in the negative, as she studies the real-life situation of asylum seekers in France. She focuses particularly on the French government’s active criminalization of citizens who act in solidarity towards vulnerable exiles, giving rise to irrational thinking and oxymoronic expressions such as “crime of solidarity.”

The second section, “Alien Geographies,” contemplates the experience of individuals who live in two cultures or countries while being accepted by neither. Marguerite Bordry focuses on exile and conflicting identities in Mario Rigoni Stern’s *Storia Di Tönle*, as well as on the damage caused by nationalism, an abstract principle which condemns Tönle to remain an alien both in Italy, his country of forcible adoption, and in Austria, his country of birth. Ezra S. Engling looks at the experience of “cultural homelessness”, and the search by outsiders for “that elusive culturally comfortable home of one’s own” that can ward off insidious threats such as misogyny, racism, xenophobia, and poverty. For Engling, Sandra Cisneros’s *The House on Mango Street* epitomizes such a relentless and unattainable pursuit. Laureano Corces addresses the limits of knowing and the tensions between knowledge and power, “the known and the unknown.” Using Albert Camus’s *L’étranger*, Kamel Daoud’s
Mersault, contre-enquête, and Juan Mayorga’s Animales nocturnos, he explores how (not)naming and (not)knowing can define a relationship between people and entice “certain individuals to wield power over others.” In “The Arab Who Wasn’t There,” Walid Romani analyzes how existing popular and stereotypic conceptions and images (the déjà-vu and the déjà-là) about the Orient help shape the portrayals of Arab characters in The Alexandria Quartet. Adopting an Orientalist approach, Lawrence Durell de-realizes (that is, erases) Egypt in his narrative, so much so that Arabs of Egypt are, to paraphrase Victor Turner, literally “invisible (though physically visible)” (98). Chia-Sui Lee, on the other hand, discusses “real” invisible creatures, namely ghostly ones. The ghost’s outsider status is a fitting metaphor for the present/absent condition of marginalized groups. Examining the role of the ghost medium in J. M. Coetzee’s Life & Times of Michael K, Lee contends that ghosts are endowed with ethical power and can teach humans new modes of living and thinking about otherness.

The third section, “Troubled Identities,” is devoted to various forms of foreign-induced identity anxiety and survival strategy. It investigates the fragility of migrant identity at the individual and collective levels. Amandine Guyot points to the fact that 19th century fin-de-siècle British imperial thinking was highly concerned with contamination and invasion by foreigners and criminals—i.e., colonized people. Her essay explores issues of criminality, identity, and representation in three of Conan Doyle’s novels, The Sign of Four, The Mystery of Cloomber, and Uncle Jeremy’s Household, and considers their potential for conformity and resistance. Using Alex Strick van Linschoten and Felix Kuehn’s Poetry of the Taliban, Yubraj Aryal offers a thought-provoking analysis of the uncomfortable encounter between Taliban aesthetics, imperial politics, and Western readers. Adopting post-World War II critical approaches of Adorno and Benjamin, he questions poetry’s relevance for victims of violence, for whom “atrocities can hardly be [stopped by a] sonnet, lyric, ghazal, or free verse.” Shastri Akella analyzes immigrant alienation as an effect of migration and displacement. In reading Zia Haider Rahman’s In the Light of What We Know (2014), Akella shows how displacement affects the novel’s narrative strategies and exposes the narrative of alienation as the alienation of narrative.

The twelve essays in this volume approach the figure of the stranger as a product of social, political, linguistic, ontological, and narrative processes. The current political drama surrounding the subject of migration is no doubt on the mind of each author in this collection. It is hoped that this book, marked by a diversity of texts, examples, and approaches, sheds light on the plight of immigrants, refugees, and all those who are excluded because of race, gender, national origin, religion, and ethnicity; and encourages reflec-
tion on how the arts, and especially world literature, can help us navigate and think through the ever-present crisis: the place of the “stranger” among us.

Works cited
Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996.
——. Fear of Small Numbers: An Essay on the Geography of Anger.
Appendix: English Terms for Outsiders.
https://en.wiktionary.org/wiki/Appendix:English_terms_for_outsiders
Hooks, Bell. Teaching to Transgress: Education as the Practice of Freedom.


——. “No Human Being is Illegal”. (Web; no date) http://hullhouse.uic.edu/hull/immigrantcitychicago/essays/ngai_nohumanillegal.html


Trinh, T. Minh-Ha, Ed. She, the Inappropriate/Other. Center for Twentieth Century Studies, University of Wisconsin-Milwaukee: Discourse 8 (1986-87).


PAGES MISSING
FROM THIS FREE SAMPLE
Contributors

Shastri Akella is a PhD candidate at the University of Massachusetts (Amherst) where he earned an MFA in writing. His thesis examines an intersection of migration and horror studies. His work has appeared or is forthcoming in World Literature Today, Guernica, The Common, The Rumpus, Hypothetical Review, European Stages, and Oxford E-Author (longlist) among other places. He has presented at several academic venues, including NeMLA, ACLA, &Now (Paris), and PCA. His teaching experience includes Composition, horror, and fantasy literature and film. He has tutored at The Writing Center and is Film certified as well as Translation and Interpretation certified by the University of Massachusetts (Amherst). He previously worked for Google in their India, Dublin, and San Francisco offices.

Yubraj Aryal teaches at Richland College in Dallas, Texas, and holds a PhD in English from Purdue University, with a specialization in philosophy and literature. His areas of interest include social and political analysis of literature and society, affect theory, twentieth-century European philosophy, and postcolonial theory. Aryal’s book (coedited) Between Foucault and Derrida was out from Edinburgh UP in 2016. He has published several essays, including the most recent ones: “The Indian Empire and its Colonial Practices in South Asia” in CLCWEB: Comparative Literature and Culture (2017), “The Political as a Practice: The Sadhus’ Art of Not Being Governed” in The South Asianist (2017), and “The Kurdish Freedom Movement: Self-organizing and Self-managing Democratic Confederalism” in Deleuze Studies (forthcoming).

Marguerite Bordry is an alumna of the École normale supérieure (Paris) and is currently Teacher and research assistant in Italian at Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (Département de Langues étrangères appliquées). She earned her Ph.D in Italian studies in 2016 from Université Paris-Sorbonne with a dissertation entitled “Venises mineures. Le mythe à l’épreuve de la modernité (Boito, Castelnuovo, Gallina, Rovetta)”. Her research interests include nineteenth-century literary Venice and minor literature.

Beatriz Calvo-Peña holds a PhD in Romance Philology from the University of Miami and currently works as Assistant Professor at Barry University. Her research focuses on the Caribbean and Latin American region, specifically in
the fields of literature and the arts, cultural studies and communication. She is particularly interested in the representation of the woman’s body, the urban landscape and the feeling of uprooting on the grounds of emigration or exile, subjects on which she has read papers at numerous international conferences. She has published extensively in books and academic journals. She is the author of Buena Vista Social Blog, which analyzes the phenomenon of the blogosphere in Cuba, and Tetuan, a monograph on the history of this neighborhood in Madrid.

Laureano Corces holds a Master’s and Ph.D. from New York University focusing on Peninsular Spanish Literature. He also earned License and Maîtrise degrees from the Sorbonne in “Etudes théâtrales.” His main areas of research include 16th & 17th Century Spanish literature with a special focus on Golden Age theater and 20th Century Spanish theater. He is also interested in Latin American works that establish a dialogue with Peninsular literature and in how dramatic representations address key concerns in the age of globalization. Recent articles include “La encrucijada de lo local y lo global como ejes de la representación dramática en el siglo XXI.” Cristina Ferradá Carballo, Mónica Monales Rial eds. Teatros y escenas del siglo XXI. Vigo: Editorial Academia del Hispanismo, 2016; and “Rewriting beyond the nation: Cultural clashes, trauma, and emerging discourses in USA’s Hispanic Literature.” Estelle Epinoux & Nathalie Martiniere eds. Rewriting in the 20th-21st Centuries: Aesthetic Choice or Political Act? Paris: Michel Houdiard Éditeur, 2015.

Ezra S. Engling. Recently retired, he was Professor of Spanish at Eastern Kentucky University, Texas A&M International University, and Lincoln University (PA), serving stints as Chair in language departments at Lincoln and Eastern. He holds the BA in Spanish and English, and the MA and PhD in Spanish from the University of the West Indies (UWI), Mona, Jamaica. He is published on three continents; his major contributions including a critical edition of Calderón’s La aurora en Copacabana (Tamesis Books, 1995), a chapter in Aquel Breve Sueño, University Press of the South in 2005, and articles and reviews appearing in Lincoln University Humanities Journal, Bulletin of the Comediantes, College Language Journal, Romance Quarterly, Afro-Hispanic Review, Moroccan Cultural Studies Journal, and Hispánica sacra. A Senior Fulbright Research Fellow (1996, Morocco), he has traveled widely across 4 continents and speaks Spanish, French and Arabic. His current research focuses on the representation of Moorish characters in Spanish Golden Age literature. Other areas of interest include Medieval and Renaissance literature, African, African-American and Caribbean literature, Chicano literature, cultural and gender studies, language and technology, study abroad, service learning, editing, and translation.
Amandine Guyot is a Ph.D. student in Comparative Literature at Université Paris 13 – Villeteaneuse in France. She obtained a Master’s degree in British Literature and a Master’s degree in Langue Française Appliquée, both from La Sorbonne. She teaches French as a Foreign Language and specializes in nineteenth-century British literature studies and Francophone studies. Her research focuses particularly on colonial literature, exploring through geocriticism new theoretical perspectives to complement and further extend the field of postcolonial studies.

Chia-Sui Lee is currently a postdoctoral fellow researcher at Department of Foreign Language and Literature, National Taiwan University. She received her Ph.D. in Literary Studies from Leiden University in the Netherlands. The title of her doctorate thesis is “Ghost Here and There: Spectral Resistance and the Ethics of Ghosts in Postcolonial Literature.” Her research focuses on the ethics, the ghost, and the medium in postcolonial literature. Now she is also working on comparative studies of ghosts and monsters, and their connection with human emotions and social crisis in contemporary art, film, and literature.


Amanda Eaton McMenamin earned her Ph.D. from the department of German and Romance Literatures at Johns Hopkins University, specializing in modern Spanish Peninsular literature and cultures. She is currently Associate Professor of Spanish at Wilson College in Chambersburg, Pennsylvania. She has published reviews in MLN and Letras femeninas and given a variety of presentations on the literature, films, and cultures of Spain and Latin America. Recent work includes journal articles on Leopoldo Alas’s novel, La Regenta (Verbeia, 2016) and Luisa Valenzuela’s short story collection, Other Weapons (Short Story Journal, 2016). Forthcoming work includes an edited anthology on Cuban cinema (Rowman & Littlefield, 2018), as well as essays in other anthologies, including food in the Latina testimonial text (The Routledge Com-

Walid Romani is a PhD candidate at the University of Québec in Montréal. His dissertation is entitled “Le lecteur-fictif in The Alexandria Quartet.” He completed a Master’s thesis at Concordia University in 2011, which dealt with gender identity and onomastics in nineteenth-century French literature.

Abigail Taylor is a third-year doctoral candidate in the Department of Government and International Relations at the University of Sydney, Australia. Abigail’s dissertation analyses present-day “crimes of solidarity” in France relative to its vexed relation with the notion of hospitality and political doctrine of universalism and secularism, and how such ideals interweave with securitarian and humanitarian rationalities of the French state deployed to govern migrant mobility and citizenship. Abigail holds a Bachelor of Political, Economic and Social Sciences (Hons I) degree from the University of Sydney, where she was also awarded the University Medal. Her previous research has focused on the relationship between sovereignty, rights, and outsiders, as applied to the contemporary regime of deterritorialised immigration detention.

Jeffrey R. Wilson is a Preceptor in Expository Writing at Harvard University, where he teaches the Why Shakespeare? section of the university’s first-year writing course. He received his Ph.D. in English from the University of California, Irvine. His research focuses on the intersections of Renaissance literature and modern sociology, and he is currently completing a book manuscript entitled Stigma in Shakespeare, a study of the marked body in Shakespeare’s drama as a site of ethical reflection.
# Index

## A

| Adorno | Theodor, xv, 130, 131, 134, 135, 136, 138, 139, 141, 142, 143 |
| aesthetics | xv, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 154, 155 |
| Afghan | 131, 132, 141 |
| Afghanistan | 129, 131, 132, 133, 134, 136, 139, 140, 142, 150, 153 |
| Ahmed | Sarah, vii, xii |
| aidants | 42 |
| Al-Andalus | 16, 17, 19 |
| Alexandria | xv, 91, 92, 94, 96, 100 |
| Algeria | 80, 81, 82, 83, 84, 85 |
| Algerian | xii, 81, 82, 84, 85, 86 |
| alien | viii, x, xi, xii, xiv, xvii, 64, 97 |
| alienation | xv, 80, 81, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155 |
| aliens | xi, xii, xvii, 3, 28, 115 |
| Allsopp | Jennifer, 40, 42, 43, 50 |
| Anderson | Benedict R., 14, 15, 25 |
| anti-Semitism | 41 |
| Anzaldúa | Gloria, 69, 77 |
| apartheid | 1, 82, 83, 103 |
| arts | xvi, 28, 30, 101, 111, 135, 142, 160 |
| Asiago | 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65 |
| asylum | xii, xiv, 1, 39, 40, 44, 49, 50 |
| Auschwitz | 135, 136, 137, 139, 143 |
| Austria | xiv, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64 |

## B

| barbarism | 130, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 141, 142 |
| Batson | C. Daniel, 8, 9 |
| Beer | Dame Gillian, xvi |
| Benjamin | Walter, xv, 97, 130, 131, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141, 142, 143 |
| Boehmer | Elleke, 117, 126 |
| Bourbeau | Philippe, 49, 50 |
| Brantlinger | Patrick, 115, 116, 117, 118, 119, 121, 126 |

## C

| Caliphate | 16, 17, 21 |
| Camus | Albert, xiv, 81, 83, 84, 85, 89, 146, 151, 156 |
| Canclini | Nestor G., 156 |
| Carens | Joseph H., xii, xvi |
| Casal | S. S., 72, 77 |
| Castile | 14, 15, 17, 20, 21, 22, 23, 25 |
| categorize | vii, viii |
| Cazanave | Caroline, 99, 100 |
| Cebulko | Kara, 28, 35, 36, 37 |
| CESEDA | 39, 41, 42, 53 |
| Chicana | 67, 70, 74 |
Index

Christians, xiv, 14, 15, 16, 18, 20, 24, 25, 99
Cisneros
  Sandra, xiv, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78
citizenship, xi, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 41, 46, 47, 48, 58, 63, 64, 162
civil war, 1, 103
Coetzee, xv, 101, 102, 104, 110, 111, 112
colonial subject, 80, 84, 134
colonized, xv, 117, 118, 119, 124
contamination, xv
Córdoba, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23
crime of solidarity, xiv, 41, 42
criminalization, xiv, 40, 42, 43, 44
cultural documents, 130, 135, 136, 137, 139, 141, 142, 143

c
DACA, 29, 30, 31, 34, 35, 36, 37
dacamented, 37
Daoud
  Kamel, xiv, 81, 85, 86, 89
DAPA, 30
Dasgupta
  Sudeep, 154, 156
de Rivas
  Duke, 19, 25
Deleuze
  Gilles, 124, 126, 159
Délinquants Solidaires, 40, 43, 44, 51
Derrida, ix, xvi, 6, 101, 108, 109, 111, 159
Devji
  Faisal, 139, 143
discrimination, x, 2, 5, 8, 48, 67, 70
displacement, xv, 77, 145, 146, 153, 154, 155
diversity, xiv, xv, 16, 46, 47, 99
Donoghue
  Denis, 146, 147, 151, 155
Doyle
  Conan, xv, 115
DREAM Act, 28, 29, 33, 37
DREAMers, xiv, 27, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37
Durell
  Lawrence, xv, 91, 100

E
Egypt, xv, 5, 91, 93, 94, 97
Ellis Island, 155, 156
empathy, 6, 7, 8, 9
estrangement, 82, 89, 150
ethics, 101, 109, 111, 161
ethnicity, xiv, xv, 13, 18, 111
European, 2, 10, 11, 14, 15, 16, 23, 25, 42, 43, 51, 53, 60, 82, 83, 134, 148, 152, 159
exile, xiv, 18, 58, 59, 60, 61, 62, 85, 160
exoticism, 91, 92, 95, 96, 97, 98, 99
extraterrestrial, x

F
Fares
  Gustavo, 72, 78
feminism, 67, 77
Fernando
  Mayanthi, 48, 51
foreigner, viii, ix, x, xi, xii, 41, 43, 44, 45, 57
foreigners, xi, xv, 2, 15, 28, 40, 41, 42, 44, 48, 50, 87, 102, 115
Foucault, 79, 89, 130, 159
France, xii, xiv, 2, 4, 39, 40, 41, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 57, 82, 98, 100, 161, 162
French, viii, ix, x, xii, xiv, xvii, 2, 5, 6, 11, 14, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 97, 99, 160, 161, 162
Freud, ix

G
Galinsky
  Adam D., xvii, 8, 10
genre, viii, xiii, xv, 67, 70, 111, 160
genocide, xiii
German, 4, 5, 7, 57, 62, 130, 135, 136, 137, 142, 161
Germany, 60, 61, 93, 136
Gherib
  Emira, 63, 65
ghosts, xv, 101, 102, 108, 111, 161
GISTI, 40, 42, 45, 51
globalization, xii, 160
Golden Age, 13, 17, 18, 19, 160
Gordon
  Avery F., 10, 89, 108, 111

H
home, viii, ix, xiv, 31, 32, 39, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 76, 83, 85, 88, 106, 140, 148
homelessness, xiv, 71, 76
Honigmann
  E.A.J., 3, 10
hooks
  bell, xiii, xvi
hospitality, 6, 21, 41, 45, 50, 104, 109, 162
human rights, 40, 41, 45, 141
Hunt
  Lynn, 6, 10
Huysmans
  Jef, 41, 49, 51

I
ideology, 4, 47, 131, 133, 135
illegal, xi, xii, xvii, 28, 31, 35, 42, 58
imagination, vii, xiv, 1, 3, 6, 7, 8, 9, 96, 99, 102, 108, 110, 133, 145
immigrants, xi, xii, xiv, xv, 1, 2, 3, 27, 28, 29, 33, 34, 36, 44, 81, 87, 102, 146, 155
imperialism, 131, 132, 134, 139, 140, 141, 142, 143
Inghilleri
  Moira, 148, 156
invasion, xiii, xv, 15, 118, 119, 122, 131, 136
Islamic, 16, 25, 94, 130, 132
Islamophobia, xiii
Italy, xiv, 39, 57, 60, 61, 63, 82, 98

J
Jews, xiv, 14, 15, 16, 25, 47, 132, 136, 139, 143

K
Kalay
  Faruk, 69, 78
Kemp
  Richard, 129, 130, 133, 134, 138, 140, 141
Keyes
  Elizabeth, 33, 37
knowledge, xiv, 74, 75, 79, 80, 81, 83, 84, 86, 87, 88, 93, 101, 104, 142, 151, 155
Koopman
  Eva Maria, 6, 7, 10
Kristeva, ix, xvi, 104, 112
Küchler
  Ulrike, ix, xvi, xvii
Kuehn
  Felix, xv, 129, 132, 138, 140, 141, 143

L
Laborde
  Cécile, 47, 48, 51
laïcité, 46, 47, 48
Linschoten
  Alex Strick van, xv, 129, 132, 138, 140, 141, 143

M
mansplaining, 74, 78
Massey
  Douglas S., 34, 37
Mayer
  Hans, 80, 86, 89
Mayorga
  Juan, xv, 81, 86, 88, 89
McKellen
  Ian, 1, 2, 3, 4, 11
medieval, xiv, 13, 14, 15, 16, 18, 74, 99
medium, xv, 41, 101, 102, 104, 106, 107, 110, 111, 153, 161
Mendoza-Denton
   Rodolfo, vii, xvii
Menocal
   Maria Rosa, 14, 25
Mexican, 27, 30, 31, 32, 38
migration, xiv, xv, xvii, 1, 59, 81, 87, 148, 154, 159
minority, xi, 7, 57, 80
misogyny, xiv, 67, 73, 76, 77
Moore
   Karen Nelson, xi, xvii
Moors, 15, 16, 21, 24
Moura
   Jean-Marc, 92, 95, 96, 100
Mucchielli
   Laurent, 44, 52
Munday
   Anthony, xiv, 1, 2, 3, 10
Muslim, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 47, 49, 51, 82, 93, 99, 140, 145
Muslims, xii, xiv, xvii, 14, 15, 16, 20, 24, 25, 47, 82, 91, 94, 99

N

Nancy
   Jean-Luc, ix, xvi, xvii
nationalism, xiv, 14, 47, 58, 63, 64, 131
nationality, viii, x, xiii, 14, 15, 18, 52, 63, 65
nation-state, xiv, 13, 14, 15, 17, 21, 23, 25
Native Americans, xii, 7
nativism, 1
naturalization, x, 49
Nazism, 136
Ngai
   Mae M., xi, xii, xvii

O

Obama
   Barack, Michelle, 27, 29, 30, 32, 37, 38
Orientalism, 91, 100, 134
otherness, ix, xii, xv, 67, 71, 72, 77, 81, 102, 104, 105, 109, 111
others, viii, xii, xiii, xiv, xv, 7, 8, 21, 28, 46, 48, 72, 77, 81, 82, 84, 85, 88, 94, 102, 103, 109, 129, 130, 133, 134, 136, 141, 145, 149, 151, 162
outsider, viii, ix, x, xi, xv, 67, 69, 71, 73, 75, 76, 80, 81, 85, 89
outsiders, xii, xiv, xvii, 41, 48, 49, 70, 71, 72, 77, 80, 81, 88, 102, 146, 162

P

Parker
   Kunal, viii, xii, xvii
Patler
   Caitlin, 30, 35, 36, 37
Pecotic
   Edita, 146, 147, 148, 152, 156
Pérez
   William, 22, 34, 37
Philippines, 31
Pinker
   Steven, 6, 11
pluralism, 46
poetry, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 154
power, vii, ix, x, xii, xiv, 5, 7, 15, 44, 73, 79, 81, 82, 84, 87, 88, 101, 102, 103, 104, 106, 108, 111, 129, 133, 137, 138, 140, 142, 147, 148, 152

R

race, viii, x, xiii, xiv, xv, 2, 13, 18, 25, 131
racism, xiv, 67, 77, 97
Rahman
   Zia Haider, xv, 16, 17, 145, 146, 152, 154, 156
Raissiguier
   Catherine, 48, 52
refugees, xii, xv, 3, 9, 10, 148, 154
religion, viii, xiii, xiv, xv, 14, 18, 23, 25, 46, 49, 111, 131, 132, 134
Rigoni Stern
   Mario, xiv, 57, 58, 63, 64, 65
Rosello
Mireille, xiv, xvii
Rotas
Alex, 146, 157
Ruscio
Alain, xiii, 52

S

Said
Edward, 74, 93, 100, 134, 140
Sartre
Jean-Paul, 80, 146, 149, 157
Sassen
Saskia, 88, 89
Schütting
Sabine, 5, 6, 11
Scott
Joan Wallach, 47, 48, 52
secularism, 41, 45, 49, 162
securitarian, 44, 49, 50, 162
Segalen
Victor, 91, 95, 99, 100
Shakespeare, xiii, 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 162
Shannon
Careen, vii, xi, xvii, 9
Shih
Margaret, 8, 11
Slama
Serge, 41, 50, 52
Spain, xiv, 2, 4, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 24, 25, 80, 81, 82, 86, 161
Specter, 102, 112
Spivak
Gayatri, 134, 144
Stanton
Domna C., 48, 52
stigma, 1, 3, 5, 8
stranger, vii, viii, ix, x, xi, xii, xv, xvi, 3, 5, 14, 41, 76, 80, 81, 84, 86, 92, 101, 103, 109
strangers, vii, viii, ix, xii, 1, 2, 4, 5, 6, 11, 14, 59, 82, 85, 109
Syria, 1, 148

T

Taliban, xv, 129, 130, 131, 133, 134, 137, 138, 139, 140, 141, 143
Todorov, vii, xvii
totalitarianism, 135
transnationalism, 15, 20
trace, 28, 40, 96, 97, 98
Trinh
T. Minh-Ha, viii, ix, xvii
Trump
Donald, xii, xvii, 36, 38

U

undocumented, xi, 28, 29, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 39, 44, 80, 87, 88, 89
United Kingdom, xii, 129
United States, xii, xiv, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 37, 38, 67, 76, 86, 98, 102
universalism, 41, 45, 46, 47, 48, 49, 162

W

women, xii, 3, 27, 34, 47, 58, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 129, 131, 132, 137, 139, 141

X

xenophobia, xiv, 41, 67, 76, 77

Z

Zamora
Ana, 27, 30, 38
Ziegler
Erica Deuber, vii, x, xvii
Zindell
David, xiii, xvii